

Chambre des Représentants

SESSION 1962-1963.

12 MARS 1963.

BUDGET

du Ministère des Affaires étrangères, du
Commerce extérieur et de l'Assistance technique
pour l'exercice 1963.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Titre I. — Dépenses ordinaires.

Article premier.

Il est ouvert pour les dépenses ordinaires de l'exercice 1963 afférentes au Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de l'Assistance technique et énumérées au tableau (2) du titre I de la présente loi, des crédits s'élevant à la somme de 3 958 024 000 francs.

Art. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi du 29 octobre 1846, organique de la Cour des Comptes, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 250 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

5-IX (1962-1963) : Budget.
87 (1962-1963) : Rapport (crédits Affaires étrangères) + Annexe.
90 (1962-1963) : Amendement.
105 (1962-1963) : Rapport (crédits Commerce extérieur).
129 et 132 (1962-1963) : Amendements.

Annales du Sénat :

20, 21 et 26 février, 5, 6, 7 et 12 mars 1963.

(2) Ce tableau est annexé au Document n° 5-IX (1962-1963) du Sénat.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1962-1963.

12 MAART 1963.

BEGROTING

van het Ministerie van Buitenlandse Zaken,
Buitenlandse Handel en Technische Bijstand
voor het dienstjaar 1963.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Titel I. — Gewone uitgaven.

Eerste artikel.

Voor de aan het dienstjaar 1963 verbonden en in de tabel (2) van titel I van onderhavige wet opgesomde gewone uitgaven betreffende het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand, worden kredieten geopend die de som van 3 958 024 000 frank belopen.

Art. 2.

Gezien het dringend karakter der te voorziene uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 250 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

5-IX (1962-1963) : Begroting.
87 (1962-1963) : Verslag (kredieten Buitenlandse Zaken) + Bijlage.
90 (1962-1963) : Amendement.
105 (1962-1963) : Verslag (kredieten Buitenlandse Handel).
129 en 132 (1962-1963) : Amendementen.

Handelingen van de Senaat :

20, 21 en 26 februari, 5, 6, 7 en 12 maart 1963.

(2) Deze tabel is aan Stuk n° 5-IX (1962-1963) van de Senaat toegevoegd.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de l'Assistance technique.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 10 000 francs.

Art. 4.

Le paiement des allocations de naissance et des indemnités pour frais funéraires s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846 des avances de fonds d'un montant maximum de 2 000 000 de francs chacune, peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des avances sur frais de mission à l'étranger.

Art. 6.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des Comptes du 29 octobre 1846, les fonds nécessaires au paiement des dépenses résultant de l'octroi de bourses d'études et de stages peuvent être obtenus au moyen d'ordonnances d'ouverture de crédit dont le montant ne peut dépasser 20 000 000 de francs.

Art. 7.

Le Ministre des Affaires étrangères et le Ministre du Commerce extérieur et de l'Assistance technique sont autorisés à affecter à des dépenses d'assistance en faveur du Rwanda et du Burundi les sommes versées par les gouvernements de ces pays, en monnaie locale, à titre d'intervention dans la rémunération et les frais de voyage des techniciens belges mis à leur disposition.

Titre II. — Dépenses extraordinaires.

Art. 8.

Des crédits d'engagement sont ouverts pour un montant de 72 366 000 francs, réparti conformément au tableau ⁽¹⁾ du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1964 des crédits d'engagement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1963.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-IX (1962-1963) du Sénat.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van culturele en sportkringen onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Technische Bijstand opgericht.

Art. 3.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846, op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 2 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

Bij middel van deze voorschotten worden de buitengewone rekenplichtigen van het Departement gemachtigd schuldvorderingen te betalen welke 10 000 frank niet te boven gaan.

Art. 4.

De betaling van de geboortetoelagen en van de vergoedingen wegens begrafenis-kosten geschiedt volgens de regels vastgelegd door artikel 23 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit.

Art. 5.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de oprichting van het Rekenhof kunnen geldvoorschotten van een maximumbedrag van 2 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van voorschotten op zendingskosten in het buitenland.

Art. 6.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen de gelden, nodig voor de betaling van de uitgaven voortvloeiend uit de toekenning van studie- en stagebeurzen, bekomen worden door middel van ordonnantiën van kredietopening, waarvan het bedrag 20 000 000 frank niet mag overschrijden.

Art. 7.

De Minister van Buitenlandse Zaken en de Minister van Buitenlandse Handel en Technische Bijstand zijn gemachtigd de bedragen door de regeringen van Rwanda en van Burundi gestort als tussenkomst in de bezoldiging en de reiskosten van de te hunner beschikking gestelde Belgische technici aan te wenden tot dekking der uitgaven voor hulp aan Rwanda en Burundi.

Titel II. — Buitengewone uitgaven.

Art. 8.

Vastleggingskredieten worden geopend ten bedrage van 72 366 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel ⁽¹⁾ van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1964 gebruikt worden, de door onderhavige wet toegestane vastleggingskredieten welke op 31 december 1963 nog niet waren aangewend.

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-IX (1962-1963) van de Senaat toegevoegd.

Art. 9.

Des crédits de paiement résultant des obligations contractées en exécution des autorisations accordées par la présente loi et par les lois antérieures sont ouverts jusqu'à concurrence de 77 175 000 francs, répartis conformément au tableau ⁽¹⁾ du titre II de la présente loi.

Il pourra être fait usage, dès le 1^{er} janvier 1964 des crédits de paiement accordés par la présente loi et dont il n'aurait pas été fait emploi au 31 décembre 1963.

Art. 10.

Le Roi fixe, dans les limites de chacune des autorisations portées au tableau ⁽¹⁾ du titre II de la présente loi, le montant du crédit à rattacher à la rubrique correspondante de l'exercice 1964 reconnu nécessaire à la réalisation de l'objet pour lequel le crédit a été alloué.

Il est fait usage de ces autorisations conformément à l'alinéa 2 des articles 8 et 9 ci-dessus.

Art. 11.

Le 10 de chaque mois au plus tard, les comptables des dépenses engagées transmettent à la Cour des Comptes, en triple exemplaire, appuyé d'une copie certifiée conforme des contrats, marchés et tous autres documents d'engagement, le compte des engagements enregistrés à la charge des autorisations accordées par la présente loi jusqu'au dernier jour du mois pour lequel le compte est rendu, en faisant apparaître distinctement les opérations propres au mois considéré.

La Cour des Comptes renvoie au Ministre des Finances, endéans les dix jours, deux exemplaires du compte munis de son visa, éventuellement après avoir rejeté de ce compte les engagements qui auraient été contractés en violation de toute disposition légale quelle qu'elle soit.

Les résultats de la comptabilité des dépenses engagées sont intégrés dans les comptes des budgets.

Bruxelles, le 12 mars 1963.

Le Président du Sénat,

Les Secrétaires,

P. STRUYE.

A. DEMARNEFFE.
L. DESMET.

⁽¹⁾ Ce tableau est annexé au Document n° 5-IX (1962-1963) du Sénat.

Art. 9.

Betalingskredieten voortspruitend uit verplichtingen aangegaan in uitvoering van de door onderhavige wet en vroegere wetten verleende machtigingen worden geopend ten belope van 77 175 000 frank, onderverdeeld overeenkomstig de tabel ⁽¹⁾ van titel II van onderhavige wet.

Mogen met ingang van 1 januari 1964 gebruikt worden de door onderhavige wet toegestane betalingskredieten welke op 31 december 1963 nog niet waren aangewend.

Art. 10.

De Koning bepaalt, binnen de perken van elk van de machtigingen opgenomen in de tabel ⁽¹⁾ van titel II van onderhavige wet het bedrag dat aan de overeenstemmende rubriek van het dienstjaar 1964 dient gehecht, als zijnde noodzakelijk voor de verwezenlijking van het doel waarvoor het krediet werd verleend.

Deze machtigingen mogen aangewend worden overeenkomstig het tweede lid van de artikelen 8 en 9 hierboven.

Art. 11.

Uiterlijk de 10^e van elke maand, zenden de rekenplichtigen van de vastgelegde uitgaven aan het Rekenhof, in driedubbel exemplaar gestaafd door een eensluidend afschrift van de contracten, overeenkomsten en alle andere vastleggingsbescheiden, de rekening van de vastleggingen geboekt tot de laatste dag van de maand waarvoor de rekening wordt opgemaakt, ten laste van de door de onderhavige wet toegestane machtigingen; de verrichtingen eigen aan de beschouwde maand zullen afzonderlijk op het dokument voorkomen.

Het Rekenhof zendt aan de Minister van Financiën, binnen tien dagen, twee exemplaren van de rekening terug, bekleed met zijn visum, eventueel na verwerping uit deze rekening van vastleggingsverrichtingen die in strijd met de wet mochten aangegaan zijn.

De uitslagen van de comptabiliteit der vastgelegde uitgaven worden opgenomen in de begrotingsrekeningen.

Brussel, 12 maart 1963.

De Voorzitter van de Senaat,

De Secretarissen,

⁽¹⁾ Deze tabel is aan Stuk n° 5-IX (1962-1963) van de Senaat toegevoegd.

AMENDEMENTS (au tableau)
ADOPTES PAR LE SENAT.

Titre I. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE II. — SUBVENTIONS.

Art. 25. — Subventions exceptionnelles :

1. — N° 3, Subsidés à des organismes ou associations internationales (p. 10).

Le crédit de :

« 1 450 000 francs »,

est ramené à :

« 850 000 francs ».

2. — Il est inséré un n° 3bis (nouveau), libellé comme suit :

« 3bis. Subvention à l'Union des Associations internationales : 200 000 francs. »

3. — Il est inséré un n° 3ter (nouveau), libellé comme suit :

« 3ter. Subvention au Conseil Belge du Mouvement Européen : 400 000 francs. »

AMENDEMENTEN (op de tabel),
AANGENOMEN DOOR DE SENAAT.

Titel I. — Gewone uitgaven.

HOOFDSTUK II. — TOELAGEN.

Art. 25. — Uitzonderingstoelagen :

1. — N° 3. Toelagen aan internationale organismen of verenigingen (blz. 11).

Het krediet van :

« 1 450 000 frank »,

wordt teruggebracht op :

« 850 000 frank ».

2. — Een n° 3bis (nieuw) wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 3bis. Toelage voor de Unie van de Internationale Verenigingen : 200 000 frank. »

3. — Een n° 3ter (nieuw) wordt ingevoegd, dat luidt als volgt :

« 3ter. Toelage voor de Belgische Raad van de Europese beweging : 400 000 frank. »